



Convocatoria al Banco de Saberes Culturales y Comunitarios

Nombre del proyecto: Creación de libros infantiles con una visión intercultural

País: Colombia

1. Organización cultural comunitaria que propone el taller: Asociación Runapacha

Localidad, Provincia/Región: Santiago, Putumayo, Colombia

E-mail: runapachacolombia@gmail.com

Teléfono: (+57) 3118675741

Historia y perfil de las actividades que se desarrollan:

Somos un colectivo integrado por mujeres y hombres de la comunidad Inga de Santiago Putumayo, quienes desde 2019 nos integramos para promover el fortalecimiento de los saberes ancestrales a través de la cultura, el arte, la literatura y lo audiovisual, con un enfoque especial en las lenguas ancestrales de las comunidades y nuestra lengua ancestral inga, kichwa o runa shimi.

En el proceso hemos acompañado a la Biblioteca Rural Itinerante Taita Gabriel Tisoy ubicada en nuestro territorio donde desarrollamos actividades culturales basadas en nuestras tradiciones y lengua ancestral. Además, apoyamos la línea de investigación escrita, ilustrada y audiovisual en tres idiomas (inga, kichwa y español) de símbolos del tejido artesanal “chumbe” en nuestra comunidad Inga, de lo cual, en 2023, fuimos ganadores del premio “Guardianes de la tierra de Cultural Survival”. Desde el colectivo aportamos en la construcción y traducciones del libro de nuestra autoría publicado en 2024: “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”, el cual se presentó en la Feria Internacional del Libro de Bogotá en abril, 2024 y ha tenido gran acogida ya que se encuentra en tres idiomas (inga, kichwa y español).

2. Las personas facilitadoras que estarán a cargo de compartir la experiencia:

2.1. Facilitador/a 1: Muskuy Muyury Tisoy Tandioy

Rol en la organización y/o actividades que realiza: Facilitadora, directora y representante legal. Gestora cultural línea indígena, etnobotánica, educación intercultural y documentación de saberes.

¿Desde cuándo forma parte de la organización? 2019

¿Pertenece a un pueblo originario y/o es afrodescendiente? Sí. Pueblo originario Inga

Breve currículum:

Muskuy Tisoy Tandioy, mujer Inga de Santiago Putumayo (Colombia). Cuidadora de chagra, mujer medicina, artesana, bióloga, especialista en pedagogía ambiental, magister en educación inclusiva e intercultural. Experiencia en medicina tradicional, educación, investigación desde el enfoque etnobotánico e intercultural.

En este transitar ha acompañado la dirección de la Revista Yachay Kusunchi de la Universidad de Nariño (2012-2016), e hizo parte de la corporación del Cabildo Indígena Universitario de la Universidad de Nariño (2012), además tiene experiencia como docente de educación no formal y educación formal secundaria, media y universitaria. Actualmente acompaña procesos de mujeres artesanas, cuidadoras del alimento y la medicina tradicional, además de manera independiente continua con el legado de sabiduría, medicina ancestral y lengua materna donde integra el Colectivo Runapacha y es mediadora de la Biblioteca Rural Itinerante Taita Gabriel Tisoy Mansajoy (BRI) de la vereda Vichoy. Es una de las autoras del libro que se publicó en 2024 “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”, escrito en tres idiomas (inga, kichwa y español).

Experiencia en docencia o espacios de formación:

Experiencia como docente de educación no formal y educación formal secundaria, media y universitaria. Integra el Colectivo Runapacha y es mediadora, tallerista y facilitadora de la Biblioteca Rural Itinerante Taita Gabriel Tisoy Mansajoy (BRI) de la vereda Vichoy. Es una de las autoras del libro que se publicó en 2024 “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”, escrito en tres idiomas (inga, kichwa y español). En docencia resaltar el proceso de educación media en la Institución Etnoeducativa Iachai Wasi Carlos Tamabioy de la comunidad Inga en Santiago, Putumayo, y el proceso de docencia universitaria en el pregrado Licenciatura en la pedagogía de la Madre Tierra de la Universidad de Antioquía, donde participaron diez comunidades de seis departamentos de Colombia. Experiencia como tutora y profesional de la Red Nacional de Bibliotecas de Colombia.

2.2. Facilitador/a 2: Juan Camilo Ruíz Eraso

Rol en la organización y/o actividades que realiza: Docente de kichwa, docente de audio, coordinador del área de lenguas ancestrales y producción audiovisual.

¿Desde cuándo forma parte de la organización? 2019

¿Pertenece a un pueblo originario y/o es afrodescendiente? Sí. Pueblo originario Inga

Breve currículum:

Integrante de la comunidad Inga de Santiago, Putumayo, Colombia. Investigador de las plantas y medicinas naturales. Productor de audio. Inició su trayectoria profesional a muy temprana edad. Graduado con honores de la Escuela de Música y Audio Fernando Sor. Ha realizado estudios con reconocidos ingenieros y productores como: Eduardo Bergallo (Soda Estereo, Gustavo Cerati), Adrian Sherwood (Depeche Mode), Bob McCarthy, Richard Blair (Carlos Vives, Totó La Momposina) Daniel Bustos (Diamante Eléctrico, Chocquibtown, Andrés Cepeda, Juan Pablo Vega, Jorge Celedón, Monsieur Periné, Vicente García) Camilo Silva,

Andrés Landinez (Bambarabanda, Conector, Cesar Lopez), Felipe López (Aterciopelados), Eduardo García (Alkilados, Superlitio).

Se ha desempeñado como asistente de grabación del ingeniero ganador de varios premios Latin Grammy Daniel Bustos Medina en Estudios Audiovisión. Ha participado como ingeniero de sonido en eventos nacionales e internacionales como: Festival Bahidora (Morelos-México), Festelar (Bogotá), Patio Sonoro (Medellín), Almax (Bogotá), Festival Jaguar (Palomino), Feria de Manizales, Corona Sunsets (Bogotá, Cali), Festival Tercera Llamada (Quito-Ecuador), Urkunina Pawkar, Carnavales de Pasto.

Ha trabajado con diferentes bandas y artistas, entre ellos: Sidestepper, Buha 2030, El Mauri Rodriguez, Tapiao's, Puerto Colombia Ensemble, Igaragó, Chongo de Colombia, Fatua Trio, RunaKam, Diego D'Alba, Bambarabanda, El Fabuloso Sexteto Caracha, Sihuar, Joe & Money, Los Lixiviados, Caramelo Orquesta.

Propietario de Mantra Studios desde el año 2009.

Grabación de doblaje, mezcla y masterización de la banda sonora y microfonista en la película colombiana "Domo"

Docente de la lengua Kichwa con certificado de suficiencia lingüística otorgado por el ministerio de educación del Ecuador. Integrante del colectivo Runapacha.

Traductor de textos en el libro "Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños", además realizó la producción de audio de sus audios.

Experiencia en docencia o espacios de formación:

Docente de la lengua Kichwa con certificado de suficiencia lingüística otorgado por el ministerio de educación del Ecuador. Traductor de textos en el libro "Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños". Integrante del colectivo Runapacha donde desarrolla talleres teórico-prácticos en sobre el pensamiento y lengua kichwa. Docente de producción de audio en el estudio Mantra Studios.

La propuesta para el banco de saberes:

*** Título de la propuesta:** Creación de libros infantiles con una visión intercultural.

Breve resumen descriptivo:

Se proponen cinco talleres basados en una metodología teórico-práctica con enfoque intercultural, con el fin de brindar principios para la creación de libros infantiles basados en los saberes de las comunidades, en sus vivencias, su territorio y sus lenguajes. En esto, se darán a conocer algunas posibilidades de libro impreso, digital y en audio basados en la expresión literaria y gráfica, alrededor de lo anterior se plantea profundizar en los saberes de las comunidades locales, sus expresiones, sus historias y sus lenguajes, para finalmente lograr la creación del primer borrado de mini-libro infantil e intercultural.

Duración prevista para el desarrollo de la propuesta: Cada una de las 5 actividades tendrá una duración de 3 horas, las actividades se pueden desarrollar en 5 días. Importante los espacios entre días para avanzar o resolver dudas en el camino creativo.

Fundamentación:

Esta propuesta de talleres se fundamenta en una necesidad presente no solo en las comunidades rurales del mundo, si no en la pérdida de los saberes ancestrales en las zonas urbanas, tal como lo describe la boliviana Silvia Rivera Cusicanqui refiriéndose a lo decolonial y al reconocimiento de los saberes del sur y se refiere así, a manera de alerta: “las formas de «extractivismo epistémico» vuelven a colonizar de manera perversa los conocimientos del Sur” (Grosfoguel, 2016), como si se tratara de una repetición de colonizaciones, lo cual invita al cuidado de los saberes del sur que están ligados al pensamiento de las sociedades, donde se puede determinar lo colonial y decolonial, sobre lo cual, las comunidades pueden identificar lo decolonial para retomar lo propio, para alimentar y nutrir a las sociedades y sus procesos culturales, sociales, colectivos, circulares, entre otros, desde la conservación de saberes tradicionales, por lo tanto, la literatura infantil con enfoque intercultural basada en el fortalecimiento de la lectura, la escritura y la oralidad desde los lenguajes propios en las comunidades se presenta como una opción favorable alrededor del cuidado de los conocimientos locales, se presenta como una posibilidad de acción en favor de las y los niños. Creemos que, en la actualidad, es vital la conservación de saberes desde la visión de las comunidades con el fin de provocar la valoración de estos saberes, su territorio y el fortalecimiento de su identidad, para llevarlos de una manera creativa a las manos y a la lectura de las y los niños, y por lo tanto a sus familias.

Referencia bibliográfica:

Grosfoguel, 2016. Del «extractivismo económico» al «extractivismo epistémico» y al «extractivismo ontológico»: una forma destructiva de conocer, ser y estar en el mundo.

Objetivos generales y específicos:

Objetivo general:

Promover la creación de libros infantiles con una visión intercultural a partir de los saberes locales de las comunidades.

Objetivos específicos:

- Generar espacios de reflexión y aprendizaje respecto a la literatura intercultural y sus formas de documentar.
- Fortalecer habilidades en expresión gráfica y literaria con enfoque intercultural.
- Brindar herramientas para la creación de un mini-libro infantil e intercultural.

Contenidos a desarrollar:

Se proponen cinco talleres basados en una metodología teórico-práctica con enfoque intercultural, los cuales se describen a continuación:

1. Taller sobre literatura intercultural, la soberanía de las lenguas nativas, reconocimiento de los símbolos propios de la comunidad, la lectura del territorio y su significado.

2. Ejercicios y reflexiones sobre la literatura impresa, digital y en audio. Se compartirán experiencias del libro publicado en 2024 titulado: “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”, de autoría de los facilitadores, el cual está en tres idiomas ((inga, kichwa y español)). Se propone la grabación y edición de piezas de audio de las historias resultantes de los grupos asistentes (práctica con teléfonos inteligentes).
3. Taller de expresión literaria.
4. Taller de expresión gráfica.
5. Creación de mini-libro infantil e intercultural (primer borrador).

Programación de cada una de las jornadas:

Se proponen cinco talleres basados en una metodología teórico-práctica con enfoque intercultural, los cuales se describen a continuación:

1. Taller sobre literatura intercultural, la soberanía de las lenguas nativas, reconocimiento de los símbolos propios de la comunidad, la lectura del territorio y su significado.
2. Ejercicios y reflexiones sobre la literatura impresa, digital y en audio. Se compartirán experiencias del libro publicado en 2024 titulado: “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”, de autoría de los facilitadores, el cual está en tres idiomas ((inga, kichwa y español)). Se propone la grabación y edición de piezas de audio de las historias resultantes de los grupos asistentes (práctica con teléfonos inteligentes).
3. Taller de expresión literaria.
4. Taller de expresión gráfica.
5. Creación de mini-libro infantil e intercultural (primer borrador).

Bibliografía sugerida, videos e outros recursos:

Videos recomendados sobre recopilación de tradiciones en nuestra comunidad Inga, donde participaron integrantes del Colectivo Runapacha:

- Así suena la comida Putumayo: https://www.youtube.com/watch?v=_NLhwLz54XU
- Sonidos del Territorio - FATUA Trío & Tayo Cortes: <https://www.youtube.com/watch?v=3AlxqDosEZg>
- Clips de audio sobre los símbolos del chumbe Inga en tres idiomas (inga, kichwa, español), que se encuentran plasmados en unas tarjetas didácticas para niñas y niños de la comunidad Inga, resultado del proyecto denominado: “La lengua materna inga y el tejido artesanal chumbe, dos elementos de vida para la comunidad Inga”, desarrollado por el Colectivo Runapacha: <https://soundcloud.com/runapacha/sets/simbolos-chumbe-inga>
- Audios de las tres historias del libro de autoría de los facilitadores de la propuesta, libro titulado: “Historias cortas en inga y kichwa para niñas y niños”:
<https://open.spotify.com/show/1ubIPQB01RhIL9Zr5xD9LM?si=NwYI4l4jS4mYj1NgUqgOYQ>

Necesidades de la propuesta:

* Técnicas:

- Salón amplio con buena iluminación, mesas, sillas, tablero acrílico.

- Materiales de papelería, hojas de block, lápices, colores, lapiceros, tijeras.
- Para el taller 2: video beam, cable de extensión con varios conectores, 3 portátiles o cada asistente puede traer su computador personal, teléfonos inteligentes, acceso a internet.
- 1 ó más fotos antiguas.

* Espacial: Espacio cerrado, amplio e iluminado.

Destinatarios: Personas mayores de 18 años, de cualquier identidad de género, según el interés de la organización interesada por esta propuesta se pueden organizar grupos diversos, por ejemplo, un taller exclusivo para mujeres, pueblos originarios en específico, entre otros, pero esto no quiere decir que lo queremos limitar.

Número de participantes: 10

¿La propuesta incluye perspectiva de género de forma transversal?

Así es, el proyecto busca enfocarse en lo intercultural, por lo tanto, cualquier persona, de cualquier identidad de género o comunidad puede participar, la propuesta tiene la flexibilidad de adaptarse y desarrollar de acuerdo a las necesidades de la organización, colectivo o comunidad interesada en la propuesta.